

# La Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes invita a participar en las V Jornadas de traducción en el ámbito editorial



**24 al 26 de abril de 2018** Organizado por AATI

Sala Alfonsina Storni, Pabellón Blanco, La Rural, Cdad. de Buenos Aires

## **|** Martes 24 de abril

---

### **13.30 - 14.30 / Apertura**

PATRICIA WILLSON Universidad de Lieja, Bélgica. Directora de la Carrera de Especialización en Traducción Literaria, UBA

PATRICIA PICCOLINI Directora de la Carrera de Edición, UBA

ALEJANDRO DUJOVNE Conicet, IDES

PRESENTA: ESTELA CONSIGLI

---

### **15.00 - 16.00 / Subsidios de Traducción**

ORADORES CONFIRMADOS:

SERGIO BAUR Director de Asuntos Culturales de Cancillería

MARIFÉ BOIX GARCÍA Subdirectora de la Feria del Libro de Frankfurt

ISABELLE MAUHOURET Agregada Cultural, Embajada de Suiza en la Argentina

JOÃO RIBEIRETE RODRIGUES Responsable Instituto Camões - Centro de Língua Portuguesa em Buenos Aires

SOFÍA STUBRIN Instituto Goethe

DANIELA SZPILBARG Investigadora, IIGG, UBA, IDES

COORDINA: DIEGO LORENZO Programa Sur

ORGANIZAN: Programa Sur de apoyo a las traducciones (Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto), Fundación El Libro y AATI  
(Sala Victoria Ocampo)

---

### **16.00 - 16.30 / Pausa Café**

---

### **16.30-17.30 / Revistas literarias y traducción**

DAVID JACOBSON PEN Internacional

ALEJANDRA LAURENCICH La Balandra

ELEONORA GONZÁLEZ CAPRIA Hablar de poesía

COORDINA: MARITA PROPATO

## I Miércoles 25 de abril

---

### 12.00 - 13.00 / Protección de los derechos de autor y registro de obra

GUSTAVO SCHÖTZ Director de la Dirección Nacional de Derechos de Autor

MAGDALENA IRAÍZOZ Directora Ejecutiva, CADRA

COORDINA: JULIA BENSEÑOR

---

### 13.30 - 15.30 / Taller de contratos III Edición \*

JUDITH MALAMUD Especialista en Derechos de Autor

---

### 15.30 / Pausa Café

---

### 16.00 - 17.00 ¿Cómo presentar un proyecto de traducción a editoriales?

JULIA TOMASINI Traductora

VALERIA NAYA Traductora

COORDINA: GABRIELA CETLINAS

---

### 17.00 - 18.00 / Escribir. Traducir. Reescribir.

LAURA ERBER (autora), FABIÁN LEBENGLIK (Adriana Hidalgo Editora) y JULIA TOMASINI (traductora) conversan sobre la traducción de *Ardillas de Pavlov*

COORDINA: LUCÍA DORIN

---

### 18.30 Cóctel Profesionales

## I Jueves 26 de abril

---

### 10.00-12.00 / Taller: "Actualización de la normativa española" \*

ANA BASARTE Dra. en Letras, UBA, UNSAM

---

### 12.00 / Almuerzo

### 14.00 - 15.00 / La condición traductora: autorreflexiones sobre el oficio y la inspiración

INÉS GARLAND, MÓNICA HERRERO Y MARTÍN CAAMAÑO Residentes en la Casa de Traductores Looren 2018 con apoyo del Ministerio de Cultura de la Nación.

COORDINA: CARLA IMBROGNO

### 15.00 - 16.00 / El taller de traducción literaria: construyendo puentes entre comunidades

CECILIA ROSSI Universidad de East Anglia, British Centre for Literary Translation

JULIANNE PACHICO Escritora, Inglaterra

TRADUCTORES DE LA EDICIÓN 2017 Y 2018 DE LA ESCUELA DE OTOÑO DE TRADUCCIÓN LITERARIA DEL I.E.S. EN LENGUAS VIVAS "JUAN RAMÓN FERNÁNDEZ"

COORDINA: MARÍA LAURA RAMOS

### 16.00 / Pausa Café

### 16.30 - 17.30 / Presente y futuro del libro traducido

TRINI VERGARA V&R Editoras

VÍCTOR MALUMIÁN Ediciones Godot

COORDINA: MATÍAS BATTISTÓN

### 17.30 / Brindis de cierre

\*Actividades con inscripción previa. Para participar, enviar mail a [jornadatraductores@aati.org.ar](mailto:jornadatraductores@aati.org.ar)



Arts & Humanities  
Research Council



OWRI



The University of Manchester



British Centre for  
Literary Translation



University of East Anglia



Adriana Hidalgo editora



Gestión colectiva de Derechos de Autor  
[www.cadra.org.ar](http://www.cadra.org.ar)



I.E.S.L.V.  
"J.R. Fernández"



FÉDÉRATION  
WALLONIE-BRUXELLES



Casa de Traductores Looren

